

восприятия и от самого слушающего. Очевидно, что для обучения этому виду речевой деятельности нужно использовать методику, учитывающую основные трудности и обеспечивающую их преодоление. Овладение аудированием дает возможность реализовать не только образовательные, но и воспитательные цели. Аудирование – эффективный вид речевой деятельности на всех этапах обучения русскому языку как иностранному, способствующий формированию у студентов умения грамотно общаться как в учебной деятельности, так и в повседневной жизни.

Список использованных источников

1. Елухина, Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления / Н. В. Елухина // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. – М.: Рус. яз., 1991. – 360 с.

С. М. Яковлев

Витебский государственный университет имени П. М. Машерова,
Витебск, Беларусь

S. M. Yakovlev

Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Belarus

УДК 372.881.161.1:394.91

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ БЕЖЕНЦЕВ

FEATURES OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE OF REFUGEES

Обобщен опыт 5-летней работы по преподаванию русского языка беженцам. Обращается внимание на методы преподавания, развитие мотивации, нерешенные проблемы, необходимость учета белорусской специфики.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, беженцы, опыт преподавания, методы обучения, мотивация.

Generalized the experience of 5-year work on teaching Russian to refugees. Attention is paid to teaching methods, development of motivation, unresolved problems, the need to take into account the Belarusian specifics.

Key words: Russian as a foreign language, refugees, teaching experience, teaching methods, motivation.

Обучение русскому языку как иностранному беженцев и лиц, ищущих убежища, в Витебском государственном университете имени П. М. Машерова началось в 2012 году. Каждый учебный год формировались группы учащихся, как правило, это была 1 группа, но в 2014–2015 и в 2015/2016 учебных годах обучались 2 группы беженцев. Разделение на группы потребовалось ввиду существенной разницы в степени владения

языком. Занятия проводились 2 раза в неделю по 2 академических часа, то есть 120 часов за учебный год. Наполняемость групп составляла от 8 до 18 человек.

К занятиям с беженцами привлекались только высококвалифицированные специалисты, преподававшие РКИ более 5 лет, что объяснялось спецификой работы с данной аудиторией. У слушателей часто отсутствовали не только знания каких-либо иностранных языков, но и представления о системе родной грамматики.

Преподаватели, работавшие с беженцами, находились в постоянном контакте со всеми лицами, курирующими беженцев в Витебске, неоднократно посещали место их проживания, ежемесячно предоставляли отчеты в отделение Красного Креста с предложениями о премировании наиболее прилежных учащихся.

Преподавателями кафедры был разработан и утвержден рабочий план. Первая часть плана (1–1,5 месяца) отводилась для усвоения алфавита, навыков чтения, а также для изучения формул русского речевого этикета и речевого поведения в типичных для беженцев речевых ситуациях. Вторая половина года посвящалась расширению лексических и грамматических знаний, усвоению более широкого спектра речевых ситуаций.

Преподаватели активно использовали имеющиеся российские методические пособия, разработанные для работы с беженцами, тест для получения гражданства РФ, однако в условиях Беларуси они требуют существенной доработки. Наиболее удачным пособием, на наш взгляд, является пособие Н. Б. Каравановой «Русский язык для выживания» [1].

В практике преподавания использовались следующие методы обучения:

1. Прямой метод обучения без языка посредника. К сожалению, данный метод является эффективным в части активизации учебной деятельности учащихся, но темп усвоения материала слишком низок. Ввиду того, что в нашем университете имеется подаренный УВКБ ООН компьютерный класс, у нас есть возможность демонстрации иллюстративного материала, включения он-лайн курсов русского языка в учебный процесс, мы можем привлекать словари языков, которые не используют кириллическую или латинскую графику, используем видео с объяснением русской грамматики на различных языках мира. За годы работы с беженцами на кафедре собрана значительная подборка бумажных и электронных словарей языков, наиболее часто необходимых для общения с беженцами (арабский, персидский, пушту, дари, пенджаби, сингальский и т. д.). Нами проведен удачный эксперимент по привлечению студентов-иностранцев для создания поурочных словарей. Студент из Йемена перевел на арабский язык весь лексический материал, содержащийся в вводно-фонетическом курсе, что существенно упростило работу преподавателя.

2. Использовался также метод с привлечением «транслятора» – учащегося, который в некоторой степени владел английским (реже русским)

языком и мог на родном языке объяснить грамматику, представленную преподавателем. Данный метод мы считаем довольно успешным, так как и «транслятор», и учащиеся работают с удовольствием, время объяснения учебного материала значительно сокращается. Использование транслятора позволяет также отвечать на вопросы учащихся, касающиеся быта, обычаев и норм поведения в Беларуси.

3. В отдельных случаях в качестве языка-посредника использовался русский или английский язык. Это касалось беженцев, которые владели одним из славянских языков (например, словенским), а также беженцев, имеющих высшее образование с базовым знанием английского. В случае использования языка-посредника темп занятий значительно повышался, не требовалось долгого и мучительного объяснения иногда довольно трудной русской грамматики.

Существенным представляется нам и такая особенность изучения РКИ, как домашние работы. К сожалению, не всегда удавалось добиться того, чтобы учащиеся занимались дома. Но имелись и случаи очень успешного усвоения русского языка в короткие сроки, если учащийся был серьезно мотивирован.

Наш опыт работы с беженцами показал, что очень важным для успешного преподавания РКИ является преодоление психологических барьеров, установление контакта между преподавателем и учащимся. Нам кажется, что следует отметить следующие особенности:

1. Приступая к работе с новой группой обязательно нужно усвоить основы страноведческой информации о родных странах учащихся. Это не только знания по географии, культуре, истории и религии, но и типологические особенности родного языка учащихся.

2. На кафедре сложилась традиция проводить благотворительную акцию и поздравлять детей беженцев с Новым годом, а также женщин с праздником 8 Марта. Это не очень большие материальные затраты, а результат получается существенный в плане доверительных отношений преподавателя с учащимися.

3. Преподаватели, работавшие с беженцами, старались организовать посещение студенческих концертов, школ города, предприятий, что не требовало привлечения финансов.

4. Особое внимание обращалось на занятиях на речевые ситуации, в которых беженцы с большой вероятностью могли оказаться: задание выучить свой адрес, как вести себя при встрече с милиционером, таксистом, в поликлинике, в маршрутке. Чтобы закрепить знания, на занятиях использовались ролевые игры. Учащиеся реально понимали, что занятия по РКИ делают их жизнь в Беларуси проще.

Нам хотелось бы также выделить несколько существенных проблем, которые до сих пор не нашли своего решения:

- прежде всего, официально решить проблему вознаграждения преподавателя за работу. Это могло бы быть включение 120 часов в нагрузку

ку преподавателя, введение почасовой оплаты или снижение нагрузки на этот объем часов в связи с выполнением обязанностей преподавателя группы РКИ с беженцами. Главное, чтобы это было оформлено в виде документа на бумажном носителе, обязательного к исполнению во всех вузах, проводящих данную работу;

- насущной становится проблема создания типовой программы для обучения РКИ беженцев. Желательно привлечь к ее созданию преподавателей-практиков, которые в течение ряда лет вели занятия;

- после создания программы можно подумать и о создании учебного пособия, отвечающего белорусским реалиям. Пособие должно учитывать небольшой объем часов, а также специфические для беженцев речевые ситуации;

- существенной проблемой, которая не поддается простому решению, является текучесть контингента учащихся. Если в сентябре можно создать группу или 2 группы для изучения РКИ беженцами, то далее в году нагрузка преподавателя никак не может измениться, некоторые беженцы уезжают, но прибывают новые, с которыми все опять нужно начинать с алфавита. Внутри одной группы образуется 3-4 подгруппы с разным уровнем владения РКИ, а ведь время для всех на занятии только 80 минут. Практика «выполняйте задание, а я позанимаюсь с другой подгруппой» ни к чему хорошему не ведет;

- на наш взгляд, по месту пребывания беженцев должна быть создана мини библиотека по РКИ (2-3 учебника, используемых на уроках, несколько словарей), чтобы учащиеся при желании могли заниматься. Наша кафедра предоставляет используемые на занятиях учебники в электронном виде, но не у всех беженцев имеются компьютеры. Практика изготовления ксерокопий отдельных уроков себя не оправдала;

- если это возможно, для лиц, которые имеют высокие шансы получить убежище в Беларуси или же которые уже его получили, следует предусмотреть возможность углубленных курсов.

Список использованных источников

1. *Караванова, Н. Б.* Survival Russian Говорите правильно! Курс русской разговорной речи (для иностранцев, говорящих на английском языке) + CD / Н. Б. Караванова. – М.: Русский язык. Курсы, 2015.